

Multilingual Electronic Newsletter

多言語メールマガジン

かごしま南の風便り



Kagoshima Southern Wind Tidings

VOL. 179

▽主題

1 国際交流員专栏

您知道吗？东西方的文化差异

— 鹿儿岛县国际交流员 王 怡敏（新加坡）

2 知事动向

访问越南・海阳省，并进行意见交换。（7月11日）

在越南・河内进行县产品的顶级推销。（7月11日）

与越南国立农业大学签署了合作协定。（7月13日）

3 鹿儿岛国际交流

香港伍伦贡大学的日语研修生拜访了鹿儿岛。

（7月17日～30日）

4 鹿儿岛最新新闻

第47届全国高等学校综合文化祭圆满举办。（7月29日～8月4日）

国际交流员专栏

●您知道吗？东西方的文化差异●

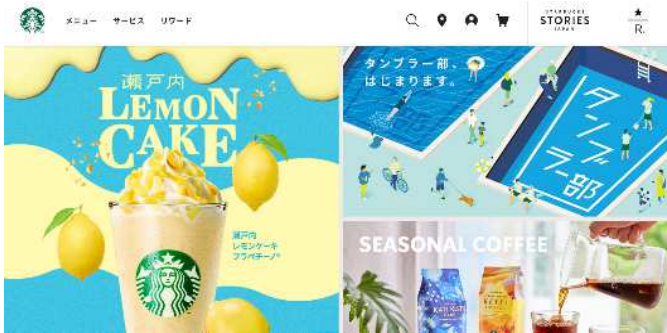
一 鹿儿岛县国际交流员 王 怡敏（新加坡）

您有注意到日本网站和西方网站的区别吗？这个话题，是在某一天闲聊中说起，我因为感兴趣进一步调查了一下。

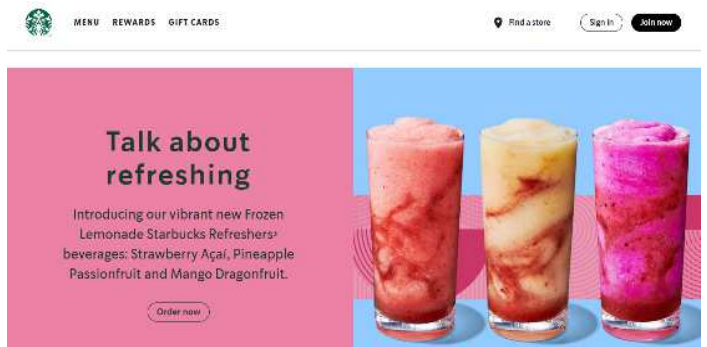
当然，这只是一般的情况，其中必然存在差异和例外，特别是电子商务和购物网站，可以看出日本的网页设计与众不同。

浏览日本网站时，经常会发现鲜艳的颜色，闪闪发光的图标，密密麻麻的文字，以及许多专栏，整体上给人拥挤的印象比较多。相反，西方的网站设计简洁，普遍是极简主义风格。

那到底是为什么呢？



日本的星巴克



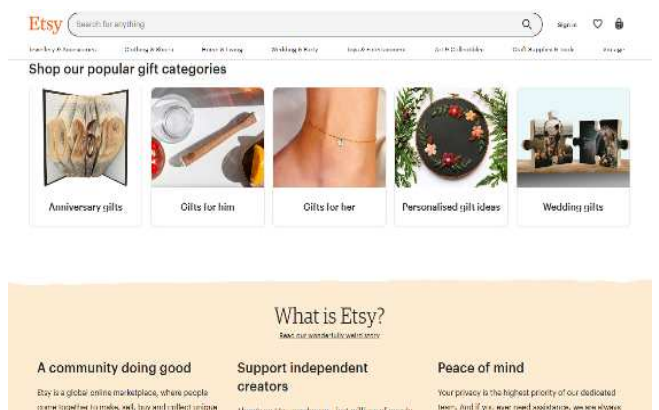
全球的星巴克

为什么网页设计会有这样的差异呢？介绍其中4个理论。在这些理论中，把欧洲、以及居住在美国的欧洲人、加拿大、澳大利亚等人定义为西方人。另一方面，包括日本在内的中国、韩国等定义为东方人。

另外，这个专栏不是说哪种文化好，而是以阐明文化差异为目的。



日本购物网站乐天市场



美国购物网站 Etsy

文化心理学

有研究表明，从我们的大脑处理信息的角度来看，西方人和东方人的世界观普遍有着不同。

从整体上看，西方人倾向于把焦点放在个体上，是与细节相关联的“分析性思维”。



分析的思考者・総合的思考者

另一方面，东方人善于把握全局，把焦点放在事物事物关系上的“综合性思维”，无论在什么场合都能观察现场气氛。

这种信息处理的差异导致东西方在信息呈现方法上也产生了差异，东方在信息量上比西方大很多，上下文更有连贯性。另外，虽然没有明显的重点信息，但可以看出上下文的关系结构。

因此，日本的网站就像右边的传单一样，在有限的空间内填上最大限度的内容。



日本传单

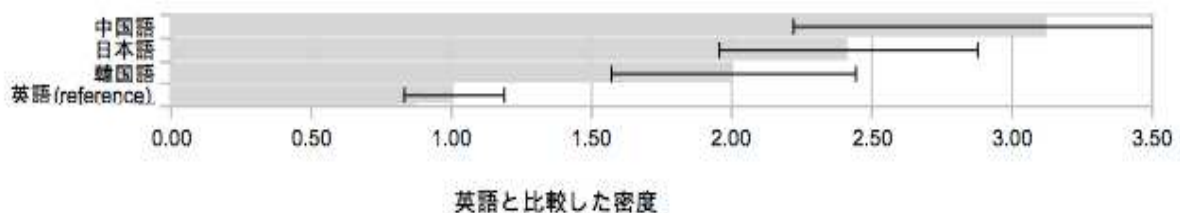
语言

以象形文字为基础文字的日语中，一个汉字代表很多含义。另一方面，英语是字母组成，本身没有任何意义，但是排列起来就形成了语言体系。

这样一来，对于日本人来说，能够在短时间内处理大量的信息，因此看起来拥挤的网站并不杂乱，可以有效地看到海量的信息。

言語の「密度」

各言語で書かれたツイートを英語に自動翻訳した文章の長さとの比較した。
同じ140文字でも中国語/日本語/韓国語のほうが英語より1/2-3倍多く書ける。
各データ点は100-1200ツイート程度から算出
15/03/27 @kenkawakenkenke



<http://kawalabo.blogspot.com/2015/03/140.html> より

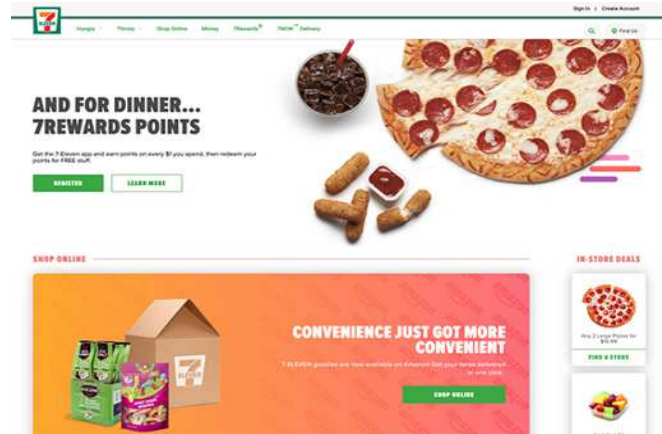
消费者心理

一般来说，在日本社会不喜欢承担风险，也不喜欢引人注目。消费者在购买商品时，可以从长篇详细的商品说明等地方获得较高的安心感。

相反，西方用户似乎更追求情感上的联系。因此，西方网站经常在简约且有冲击力的内容上刊登吸引人的宣传语和漂亮的图片。



日本 7-11



美国 7-11

技术

另外，在智能手机出现之前，日本长期使用可上网的翻盖手机。

由于当时屏幕太小，很多网站把内容放在了很小的空间里，据说这种现象至今仍然存在。

从那之后，网站的情况发生了很大的变化，日本网站也逐渐成了全球的外观，但也有很多网站保持原样。



雅虎·日本 2014



雅虎·日本 2023

总结

因此次闲聊为契机，让我受益匪浅。

文化方面对于信息的提供和接收方式有很大的影响，这一点非常有趣。我想一定会对彼此的文化差异理解有帮助。不能说是哪一种更好，只是不同而已。

因此，下次再看极简主义的西方网站和信息量巨大的日本网站，就会明白其背后的真实原因。

知事动向

●访问越南・海阳省，并进行意见交换。（7月11日）●

知事访问了2019年签订合作协定的越南北部海阳省陈德胜共产党书记。

之后，关于合作协定、合作实施内容进行了意见交换。

在此次意见交换中，双方就确保人才、农业领域的技术合作，以及促进对海阳省的投资等主题进行了交流。

人才确保方面，为了向本县输送海阳省的人才，建立了相关机构的协调机制。关于农业领域的技术合作方面，提议将本县优秀的农业技术提供给海阳省的技术人员进行指导。关于今后促进合作、协力一事双方相互进行了确认。



●在越南·河内进行县产品的顶级推销。（7月11日）●

访问了永旺龙编店和经营许多日本食品的当地企业 AKURUHI 集团河内店，视察了店铺并与各位代表进行了意见交换。

知事介绍了鹿儿岛和牛、鰺鱼、高体鰺、鳗鱼等水产品，还有本格烧酎、黑醋等鹿儿岛丰富的食材，以及享誉世界的大岛绸、萨摩烧等传统工艺品的魅力，同时拜托协助扩大鹿儿岛产品。

越南北部永旺的代表发表感想，“深感鳗鱼等水产品提升销售的潜力”。

另外，AKURUHI 的销售负责人表示，“对鹿儿岛黑猪和甜味调味料特别感兴趣，下次想拜访鹿儿岛当地，考虑产品进口”

通过各分店的意见交换，我再次感受到了经济飞速发展的越南拓展市场的潜力。为了扩大县产品的出口，今后将继续努力。



●与越南国立农业大学签署了合作协定（7月13日）●

访问了河内市市内的越南国立农业大学，并与该大学签订了关于人才确保和培养的合作协定。

该大学 LAN 校长表示，以此次签订协议为契机，如鹿儿岛提供招聘信息，我们将会培养并输送优秀人才。

知事表示，本县农业发达，希望来到鹿儿岛的人可以学习农业技术，回国后尽最大努力，为越南的发展做出巨大的贡献。

协定中包括鹿儿岛县向大学提供有关招聘需求的信息，以及在大学招募合适的人才并实施教育等内容，期待今后能保证引进越南人才的稳定性。



鹿儿岛国际交流

●香港伍伦贡大学的日语研修生拜访了鹿儿岛

(7月17日~30日) ●

公益财团法人鹿儿岛县国际交流协会接收了在香港伍伦贡大学学习日语的学生。学生们经过两周的时间，在以学习日语为中心的商业设施内进行馆内广播的职场体验，通过日本文化等体验学习日语。



鹿儿岛最新新闻

●第47届全国高等学校综合文化祭圆满举办(7月29日~8月4日) ●

被称为“文化部的高中校级比赛”第47届全国高等学校综合文化祭(2023鹿儿岛总文)圆满举办。来自全国都道府县的代表约2万名高中生展示了艺术文化活动，在7市1町举行了戏剧、吹奏乐和民间艺能等22个部门的发表和比赛。



